Lucia Kelly
Reamurstraat 17.

Prijs f0,25 **Port Paye**



september 1975



REVISTA DI

CENTRO DI BARIO NOORD

CENTRO DI BARIO NOORD
FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD
NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA

PROLOGO

APRECIABLE LECTORES

Redakshon di Taray a bolbe di vakashon. Un vakashon cu seguramente ta bon mereci, mira na e trabao cu nan ta haciendo. Hopi persona no sa ki trabao un redakshon ta haci pa trece un revista riba plaza. Cuanto tempo liber ta bay hinka aden. Pa buska artikulonan cu ta na bienestar di pueblo, pa check sponsors, pasobra si no ta pa nan ta imposibel pa saka e revista y buska abonados. Y, nos tur di redakshon ta amatuer. Esey kier meen: nos tur tin nos tareanan (nos trabao) di kada dia pa cumpli cu nan.
Pero ta nos mes a bin cu e idea pa saka e revista pasobra nos sa su necesidad den e pueblo. Pa hopi tempo nos pueblo no tin un revista cu nan por bisa cu ta di nan e ta. Pa nan por lesa locual ta pasa den Nort. Ta lastima cu nan no ta haci mucho uso di e oportunidad aki pa expresa nan mes. Masha poco hende di Nort ta coopera dor di manda un artikulo. Danki Dios toch tin algun cu ta coopera, Eseynan ta duna nos mas animo pa continua nos trabao.
Na cuminsamento mi a bisa cu nos a bolbe di vakashon. Esey no kier meen cu nos a drumi. Nos a prepara un stock nobo di articulos, y drecha e administracion (aunque cu kizas ainda por tin un of otro fout aden) y cobra e abonadonan atrasa. Na e ultimonan aki mi kier a haci un apelacion pa trece e placa mas pronto cu ta posibel. Sea na Centro di Bario mes of mandele cu un jui na school. E tres florin cu e abonadonan ta paga no ta nada compara cu e gastonan di e revista. E personanan ta paga dies placa (fls 0,25) pa cada revista cu emberdad ta costa cincuenta y nuebe cen (fls. 0,59). Sin conta ainda e gasto di auto etc. Pero manera mi a bisa caba nos ta traha cu mil amor y nos lo sigi traha na bienestar di nos pueblo. Nos kier pa nos hendenan comprende cu pa un pueblo por bay dilanti y florece un y tur mester coopera. Den ki sentido cu por ta: den deporte, den pintamento, den musika of den ki ramo cu por ta.

Of simplemente duna bo cooperashon, ora bo wordu invita pa un reunion pa cualkier actividad. Bo presensia den e casonan aki ta altamente apresia. Akinan mi no ta pensa solamente riba e reunionan di Centro di Bario, pero tambe di e otro organisashonnan di Nort. Manera di futbol, volley, etc. Si bo ta miembro di un of otro organisashon bo tin deber di cumpli cu tur e akshonnan di e organisashon. Meskos cu ora bo ta traha bo mester cumpli cu bo trabao bo mester cumpli cu un organisashon ora bo ta miembro.
Un y tur mester traha pa bienestar di un pueblo.

REDAKSHON

Tinchi Flanegien	Redaktor (rubriko educativo)
Martin Flanegien	Secretario (rubriko social)
Rudy Tromp	Poëta coordinador (rubriko cultura-infantil)
Ruben Figaroa	Fotografo (rubriko historico)
Dorothy de Kort	Administradora
Miriam Figaroa	(rubriko deporte)
Mayra Christiaans	(rubriko deporte)

CONTENIDO

Prologo 1
Redakshon 1
Notici C.B.N. 2
Taray Sept. 2
Portret 2
Nos Beachnan 3
Juventud ta responsabel 3
Puzzel 4
Puzzel di troshi 5
Fund. pa cuido General di ancianonan na Aruba 6-7
Pa nos muchanan 8
Pueblo Indian di Noordkant 9
Portret 9
Curso di cushina 10
Portret 11
Eleven Friends 12

NOTICIA DI C.B.N

Den e luna di Oktober, pa mas sigur di dia 20 te 24 Centro di Bario Noord lo organisa un campeonato di dam y ajedrez (schaak) den club. E ta solamente pa habitantenan di Nort. E ganador of ganadora lo ta e campeon oficial di Nort. Lo tin trofeo y premionan disponibel. E campeonato lo bay den forma di competitie es decir: tur hungador lo topa cu otro un biaha. Esun cu gana mas wega lo ta campeon.

Kier meen no ta pa hende homber so e ta, pero tambe pa hende muher, Si tin hopi participante di ambos sexo nos lo laganan hunga un competitie apart y e ganador y ganadora lo topa cu otro pa wak cua lo baha cabez pa otro.

Tur e personanan cu ta interesa pa tuma parti por inscribi nan mes promer cu 1 di oktober 1975 na Centro di Bario. Despues di e fecha aki lastimamente nos lo mester nenga e participantenan pa motibo organisatorio. Un persona por inscribi su mes tanto pa dam como pa ajedrez. Nos ta spera di haya hopi participante, ya cu Nort ta conta cu hopi bon hungador. Asina ta: cuminsa train numa! !

P.S. Si tin hopi inscripciones pa personanan bao 14 anja nos lo organisa un campeonato juvenil tambe.

TARAY SEPT

Na tur e mayornan cu tin jiu ta bay school.

Awor cu school a cuminsa trobe ta bon pa refleha algun cos cu a bay malo anja pasa pa evita cu tal cosnan lo bolbe ripiti nan mes.

Boso tur sa cu estudio den e tempo aki ta necesario pa progreso den bida. Awor unda cu bo solicita nan ta puntrabo promer cua papelnan bo tin, cua school bo a bay.

Pa un mucha tin exito ta depende hopi di su mayornan. Mayornan mester sa con pa guia nan jui. Akinan Taray kier a duna e mayornan algun conseho pa juda e jui na school.

1. Manda bo jiu school tur dia. E no por perde les. Si e ta malo, anto manda un carta of jama e cabezante di school.
2. Bo jui mester di un tas adecuado, pasobra e mester hiba buki y schrift cas. Wak pa e no perde buki.
3. Bo jui mester di un bon agenda pa scirbi su huiswerk. Hopi biaha un alumno ta lubida di haci su huiswerk of ta lubida cua huiswerk e meneer of jufrouw a dunele.
4. Bo jui mester tin bon material pa scirbi y haci les (pen, liniaal etc.)
5. No warda te na ultimo pa informa con bo jui ta na school! Si ta posibel informa cada luna. E contact entre mayornan y maestronan ta hopi util.
6. Controla cu bo jui ta haci su huiswerk. Dunele hopi oportunidad pa lesa. E por abona na bibliobus.
7. Percura pa bo jui drumi na ora. Si e drumi laat e no por pone muchu atencion na les.
8. Percura pa e come promer cu sali pa school, y si ta posibel dunele pan pa hiba school.
9. Papia cunele regularmente tocante di school y purba animele mas tanto cu ta posibel.
10. Si e tin problema na school papia esey cu maestronan. No lagele nunca cu e problemanan.

Redakshon di Taray ta spera cu tur mayornan tuma bon nota di e punto importantenan aki. Nos ta desea boso jui hopi exito den e anja escolar aki.

JUVENTUD TA RESPONSABEL

Futuro di Nort ta depende di e jovennan di ~~awendia~~ awe. Si kier pa e futuro ta bon anto e jovennan mester comprende nan responsabilidad for di awor.
Nan mester prepara nan mes awor dor di estudio y formacion (vorming) pa despues por tuma e tarea for di e hendenan mas bieuw. Tur cos den mundo ta cambia masha liher awendia. Pesey tambe e jovennan, ora nan tuma e trabao over, lo haci esaki na un otro manera. No solamente e bida ekonomiko, sino tambe e bida spiritual lo depende den futuro di nos juventud. Iglesia di mayan ta den nan man. Hopi biaha bo ta tende keho di bieuwnan: promer aya tur cos tabata masha bunita, misanan tabata yen di hende, hendenan tabata resa hopi etc. y kiko a sobra di esey awor? ? Juventud ta asina malo? ? No ! ! ....
Sin duda ta biba tambe den e juventud un sentido religioso. Nan tambe ta stima Dios, nan tambe ta reza. Pero ta dificil pa haya e forma adecuado, un sacrificio cu kay bon serca e juventud.
Si e juventud kier tene nan religion sinembargo, nan mes mester haci algo pele, pa haya un forma, cu ta kay nan bon.
Na otro tera, por ehempel Brazil, Guyana, Trinidad, Porto Rico, Merka, Surinam, gruponan di jovennan y hendenan mas grandi ta bini hunto pa buska e mihor forma pa haya Dios trobe.
Nan ta resa, canta, lesa frasenan for di bijbel y medita. Na e manera aki tin hopi grupo ya ta praktika pa hopi anja y nan ta forma un (kern) den nan bario pa oracion y ayudo den necesidad. Esaki ta un manera; tin mas posibilidades pa duna religion bida atrobe. Sin duda tin hopi jovennan aki na Nort cu ta dispuesto pa pone nan mes pa e bon causa aki. No pensa lihe: esaki no ta algo pa mi, pasobra tur hende ta masha importante pa Dios. Pa logra nos mester di e opinion di cada joven. Den futuro lo wordo haci un jamada na bo. Ta di spera cu e ora ey nos por conta riba tur jovennan.

NOS BEACHNAN

Un di e atraccion nan turistico principal aki na Aruba ta e famoso beachnan. E santo blanco ta atrae hopi turista di exterior.
Pero tambe e ta trece hopi cambio den nos comunidad. Di un banda esey ta favorabel. Kuanto di nos hendenan no a haña trabao durante di construccion di e hotelnan luhoso? Tambe awor ku construccion di mayoria di e hotelnan a keda cla hopi di nos hendenan ta traha den. Pues e problema di haña trabou a wordu alivia un poco.
Pero tambe tin facetanan negativo den e evolucion turistico aki. Nos cultura Arubiano poko poko ta bai perdi y ta birando awor cultura Americano. Plaka ta mas importante den e bida Americano. Si bo no tin plaka, bo no ta den e rij di big - boss nan.
Awor tin algun jovenes ku sabiendo ku e turistanan tin algun cent ku nan, ta wordo domina door di e idea di haja plaka, y asina nan no ta tarda pa ataka y horta e turistanan, anochi ora ta scur. Esaki por tin consecuencianan pa nos industria turistica y alavez pa e situacion laboral actual. Nos ta spera ku nos jovennan no ta laga e idea di haja mas plaka dominanan y asina komete actonan iresponsable.
Un otro elemento negativo den e evolucion turistico ta ku poko poko e luganan pa baña ta wordu okupa pa e hotelnan. Nos propio hendenan no tin derecho mas riba nan propio tera?
Pakiko no por a traha e hotelnan pariba di e boulevard. Ta conveniente pa ambos banda, esta di e hotel y e hendenan local.

Ban Papia awor tokante e historia di nos beachnan. Kon antes e piscadornan ta bai laman, tira nan reda y bin tera ku algun piscanan den tur tranquilidad. Tempo aya solamente Aruba Caribbean Hotel tabata existi y Basi Ruti Beach Club. Nos. poblacion tin okasion pa bai landa na unda nan kier. Despues a bin aserka Manchebo Beach Hotei y desde esey e construccion di hotelnan a bai rapidamente.
Ata nos a hera lubida un lugar ku antes tabata hopi konoci. Nos ta referi na e antes konociso Palm Beach Club. Un lugar priva na unda e hendenan lokal por diverti nan mes na un manera agradabel.
Awor kiko a para di Palm Beach Club. Un edificio ku ta kasi basha den otro. Tur e banjonan ta destrui y hasta bo no por jega na e banjonan aki ja ku holo ta matabo. Nos ta kere ku ainda por laga renoba Palm Beach Club y hacie un atraccion turistico.
Asina nos por sigui papia ariba nos beachnan pero nos ta kere te asina lew, toch nos lectornan por forma algun opinion tokante nos beachnan.
Di e otro banda nos ta kontento di tin un beach asina bunita, hasta esun di mas bunita den area di Caribe. E la trece hopi desarollo economico pa nos. Nos ta kere ku pueblo di Noord ta kontento ku e beachnan y lo usanan na un bon manera y lo goza hopi di nan.

Dos gay a contra cu otro pa band'i dosor di marduga den caya grandi.
Un di nan di: "Bo'n sa ki m'a caba di haci? M'a horta den banco parib'ei! ?:
"Bo'n sa ken mi ta? "e otro a puntra.
"No"
"Ami ta un polis secreto! "
"Bo.. bo .. bo'n sa ken mi ta? "
e prome gay a puntra.
"No! "
A..A.. mi ta e gañado mas grandi di Nort! "

****

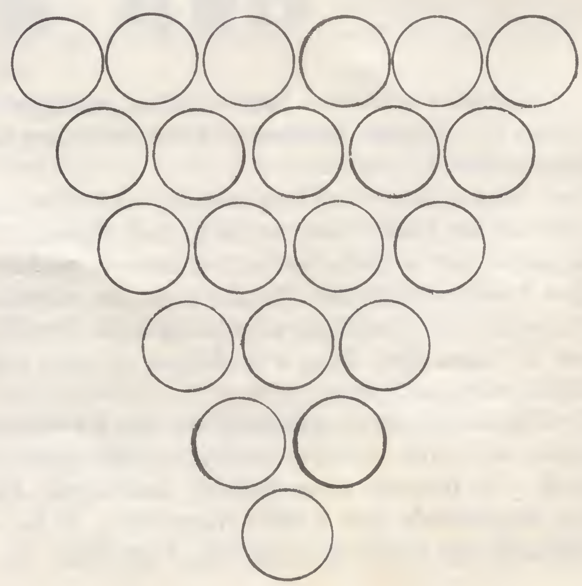
CON E TA ....? TA BO SO LO SA!

Lector: "Taray no solamente ta laat, sino awor pa corona obra cu un puzzel pika tambe! Ken lo por cu Taray! "
Taray: "Nò ..nòlector no kere cu e puzzel ta pika, bo no a purb'e ainda, kisas e ta mas facil cu bo ta kere ! Ken lo por trahé! " Bo tin cu busca e contesta di cada pregunta y despues jené rond di e cifra. (4 letter; tur contesta.) E luga di cuminsa e contesta ta bo mes ta scohe, pero cuidow pasobra e siguiente contestanan tambe tin cu fit! Tur e contestanan tin cu core segun e wijzer di oloshi. Ora bo ta kla, bo ta pasa pa e A–letría. Manda tur dos mas pronto posibel pa Taray y bo tin chens di gana premio un bonita ....Biaha pasa tawata tin fout den e A–letría; es cu tawata falta ta x.

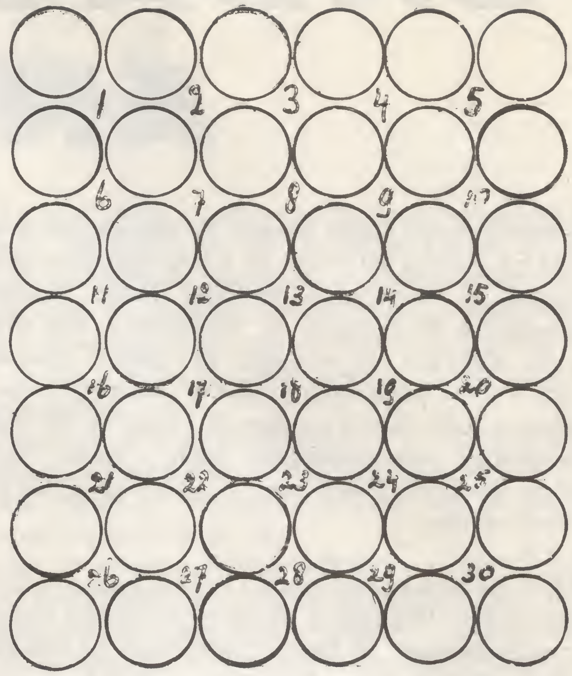
TROSHI

E prome palabra cu bo tin cu jena tin 6 letter. E siguiente palabranan cada biaha tin un letter menos.

1. Nomber di serbes.
2. Nomber di sigaría.
3. Nomber di un dje stagairas cu a bai Hulanda.
4. Loque bo haña na skool
5. Lectori salutem. (In)
6. Ensiño ora bo ta siña core auto.



1. Baile cu ta na moda.
2. Riba KN na hulandes.
3. Loque ta pasa cu e WC ora e no kier flush.
4. Den cual hopi turista ta kima bira mahos .. etc.
5. Alegría y .... ora tin fiesta den C.B.N.
6. Mi a comprende comprende na hulandes (! !)
7. Fam di cantante di I don't like to sleep alone.
8. Totekki na papiamento di Corsow.
9. .... del Caribe tawata antes un cohunto.
10. Sunchi na spaño.
11. Papel riba cual bo por mira modelo di un edificio etc.
12. Loque cada ser humano tin pero bo ta miré ..... Kisas den -lamá- bo ta miré. (! !)
13. Saliña na ingles.
14. "Aunke bo no ta miré. toch bo tin cu ..... den dje."
15. "Pone é tras di bar! " (!)
16. Tin ... di kwigi y tin dia-domingo di ......
17. "Ama lo, pero ama lo sin ..a... acerca .. rlo. (! !)
18. Loque bo nanishi ta hasi.
19. Ora bo no mik bon bo ta .....
20. "..... Sino mi ta tira! " (30 mei)
21. "Mi ta bai ..... e pushi ey den trampa.
22. Algo ... den e promer palabra cambia ta nomber di un mucha mohe.
23. Promer palabra ora bo coi telefoon.
24. Jumbo tiné, parha tiné, abo no tiné.
25. Antes solamente pa tapa un buraco den carson awor un moda.
26. Dedhalavie ta hasiendo un .... den exterior
27. Cas di eskimo.
28. Rafinadería na Aruba.
29. "Loque bo mira, ...: para! "
30. Ciudad na Peru.



G	I	R	A	H	E	R	A	H
X	O	B	Y	P	A	R	A	O
S	Q	G	O	S	O	P	O	L
P	O	P	K	N	A	Z	K	E
T	L	L	B	M	S	N	A	P
S	A	O	O	B	S	O	K	E
L	P	K	S	G	Y	W	L	A
B	I	M	E	E	A	A	Q	O
X	J	J	B	R	M	R	H	L
E	R	E	K	A	L	M	A	A
X	W	W	R	B	P	O	L	H
Y	A	M	L	O	L	G	A	X
L	A	G	A	G	I	V	G	Y
R	I	L	I	M	A	N	O	Z

Continuacion di pagina 7

CUIDO DI ANCIANO

Ta nos tarea pa acompaña nan na e adaptacion aki, door di skuchanan, papia cu nan etc.

Door di papia cu nan, nos ta siña conocé nan tambe, y tambe ki clase di capacidadnan nan tin ainda. Nos ta purba splicanan cu nan no a bin den un cas pa ancianonan pasobra nan ta malo, ma pa nan haya un bon cuido den nan vieheza.

Ademas nos tarea ta consistí di:

Duna nan un judanza na ora di lanta, baña, bisti, peña, skeiro djente, cuido di pianan, controlá limpieza di bril y di aparato di oído, limpia zapato, laba nan pañanan. Cuida den ora nan ta malo, duna nan remedi midi tensi, pisa nan, compaña dokter ora e ta bin hasi su bishita. Tene nan lugarnan limpi, drecha nan cama etc. Yuda nan camna pa tene nan activo. Crianan cu cuminda ora nan no por come nan so. Entretené nan cu weganan, obra di man, of keiro cu nan. Nos ta purba di tene nan tur dia tan activo cu ta posible. Dos bez pa siman ta bin algun dams di "Women's Club" bin yuda nos entretené e ancianonan cu weganan y hasi paseos etc. Tambe dianan di fiesta e damanan di "Women's Club" ta organisá algo pa e ancianonan. Nos ta purba tambe di hasi paseonan afor cu e ancianonan cu bus. Asina nos ta purba di activá y tene e ancianonan divirido di modo cu e dianan ta pasa tan placenteramente posible.

Zuster Leonie.

FUNDACION PA C
ANSIANONAN

Fundacion pa cuido general di ansianonan a ser establesí na januari 1972 for di e tres siguiente agrupacionnan: 1. Fundacion Pavilion Reina Juliana; 2. Comunidad Protestant; 3. Fundacion Wit Gele Kruis. E directiva ta consisti di nuebe persona. Pa apurá e establecimiento di un cas pa ansianonan, e fundacion a haya di e Frerenan di Huize de La Salle na Oranjestad, nan combento bashí "Huize Maris Stella" na Savaneta practicamente gratis pa algun aña na su desposicion.

Di Gobierno e fundacion a haya e promesa di un subsidio di Fls. 180,000,– di un solo ves pa e reparacion y acomodacion di Huize Maris Stella pa ansianonan. Di e suma aki ya e fundacion a ricibí un parti. E directiva tin e speranza di por cumpra en lo futuro e edificio cu e hoffie y pa extendé y pa hacié un lugar permanente pa habitacion y cuido pa mas of menos 108 ansiano.
Tambe ta spera di construí acerca en lo futuro 15 bungalows pa parehanan anciano.

Actualmente nos ta ocupá na composicion di un project dossier cu e intencion di entregé tan pronto cu ta posible na Judanza di desarollo pa projectonan di organisacion particular no comercial na Hulanda. Na januari 1974 a cuminsá cu e reparacion y acomodacion di Huize Maris Stella.
Ademas e fundacion anombra na januari un directora y 15 di maart a eligí 14 miembronan di personal pa huntu cu e directora hasi e trabaonan directo di preparacion. Dia 29 di maart 1974 a tuma lugar e apertura oficial door di Gezaghebber, señor J. Tromp. Dia 1 di april siguiente a tuma e promer ansianonan. Actualmente ta permanecé 37 anciano den Huize Maris Stella, entre cualnan tin 3 pareha.
E edad di e ancianonan ta: 4 persona di 60 te 69 aña 13 persona di 70 te 79 aña; 14 persona di 80 te 89 aña y 6 persona di 90 te 99 aña.

Di e 37 ansianonan, 34 persona tin necesidad di un cuido especial. Ocho persona ta hasi uzo di un rolstoel. Tres persona por yuda nan mes. Un ansiano a bolbe pa su isla natal Sin Maarten. Cuatro persona a muri. Un anciano di 65 aña cu pa motibonan social a ser tumá den e instituto a bolbe bai na su lugar di antes, pasobra e mes ta desea esey. Total a tuma lugar anto 43 admision.

E admicion a ser hasí ariba conseho di "Comision di Conseho pa admision", di cual 22 tabata admicionnan di urgencia; 15 deseable, 6 anciano a ser tumá di St. Michael Paviljoen di San Pedro Hospital pa motibo di falta di lugar.

E team di personal ta consistí di 25 persona, manera ta sigui aki: 1 Directora cu ta un enfermera diplomá; 1 enfermera diplomá; 6 zieken verzorgsters, 6 candito, 2 ayudante pa ancianonan, 1 cabezante di cushina, cu ta un mucha muher, 1 cabezante pa labaria (mucha muher), 6 mucha muher pa trabao di cas y un administrado. E team di personal siguramente lo mester wordo extendé en lo futuro.

Na januari 1975 a cuminsá cu lesnan preparatorio pa educacion di ecuidadornan di anciano cu e esperanza pa na september proximo por cuminsá cu e instruccion official.

CUIDO DI ANCIANO

Pa esaki, a tuma contacto cu e inspector di salubridad publico di Antillas, Dr. Buma. Actualmente tin 10 candidatonan.

Pa e admicion bai mas husto posible, a forma un adviescommissie pa acceptacion di ancianonan. E comision aki ta consistí di tres miembro di expertonan independiente, esta 1 medico, trahadornan social, enfermera di Wit Gele Kruis.

UIDO GENERAL DI NA ARUBA

E comicion di conseho tin como tarea, di husga e necesidad di tur admicion segun enormanan establecí y ademas di husga cual admision ta bin na encargo di gobierno y pasa e resultado na e cabez "Dienst Maatschappelijk Zorg y na e directiva di fundacion pa cuido general di ancianonan.

E normanan di admision ta:

Tur ancianonan, sin tene cuenta di nan raza, conviccion religiosa, politica of bienestar material. Edad riba 60 aña. Parehanan, tambe si un di partnernan no ta den necesidad of ainda no a alcansá 60 aña, por ser aceptá. Den caso di necesidad claramente comprobá. Personanan cu ta cai bao di curtela mester trece e declaracionnan necesario. Mester goza di un salud corporal y mental, di manera cu nan no ta stroba o perhudicá e cohabitantenan den nan bienestar general. Por ehemplo nan no mester ta sufri di agresividad pa motibo di locura of alcoholismo, of di un enfermedad contagioso, manera p.e. t.b.c.

Si un hende quier bin den consideracion pa ser aceptá anto mester busca cerca e directora di Huize Maris Stella, formularionan pa admicion y luego mandé yená na fundacion pa cuido general di ancianonan Aruba. P.O. Box 683. Despues di esaki un di e miembronan di e Comicion pa admicion ta bin bishitá e ansiano.

Te asina leeuw e banda objetivo, awor algo tocante cuido di e ansianonan mes.

No ta facil pa bisa algo tocante e hendenan bieuw y tocante cuido di ansianonan. Kiko quier meen hende bieuw? Y kende ta bieuw? Kiko ta necesidadnan cu esey ta trece cuné? Kiko nos, e generacion mas hoben por y mester hasi den e diferente problemanan aki? Esakinan ta bastante pregunta. Lo mi trata di bisa algo tocante esaki. Ami mes no ta asina bieuw ainda. Asina pues den biramento di bieuw personalmente mi no tin asina tanto experiencia, pero si den bira mas bieuw, al fin al cabo nos tur ta experimentá esey. Masque un hende di 65 aña diripiente ta ser yamá bieuw, sinembargo biramento di bieuw ta algo mas cu celebracion di un serie di aniversario. E sintimento di bieuw ta un situacion cu pa cada un ta cuminsá na un otro edad. E edad di candelario no ta mas cu un idicacion global.

E momento di e cuminsamento y e consequencia di biramento di bieuw ta mashá individual. Pero sí e hende mas bieuw of e anciano, nan tur mas of menos ta ser confrontá cu entre otro:

E crisis di perde e ambiente familiar y door di bandoná su asuntonan cu e tawata custumbrá cuné tur dia. Debilitamento di capacidad corporal y mental. E morto cu dia pa dia ta acercando. Soledad. Preocupacion pa e futuro dependencia di tur necesidad di ayudo. Dependencia di circumstancianan financiero. Nesesidad di aprecio. E falta di atencion, principalmente di famianan. Tur e aspectonan aki cu un anciano ta confrontá, nos mester trata di suavisá pa nan.

Pesey e trabao di cuido di ancianonan ta un bunita trabao y esun cu cuminsá cu e trabao aki mester sinti tambe (gusta) e trabao aki. E no ta un tarea facil; e ta exigi hopi pasenshi y comprendemento, ya cu nos ta wordo confrontá cu e circumstancianan ariba mencioná.

Si un anciano ta bai pa un cas pa ancianonan, e ta haya un bon cuido, ma un bida henteramente otro. Nan mester adaptá nan mes na hopi otro cosnan. Por ehemplo nan lo mester disistí hopi locual ta toca nan propio libertad, entre otro, ki ora nan lo bai baña, come y drumi, etc. etc.

Pues nan mester disistí di hopi cos cu nan tawata custumbrá cuné antes, pasobra cu nan mester adaptá nan mes na cierto reglanan di e cas.

E ta sigui na pagina 5

PA NOS MUCHANAN

Awor mi ta bay conta boso un storia cu mi bieuwnan a yega di contami tempo mi tabata un mucha. E tin un les grandi su tras ....

Den un tera hopi leuw for di aki tabata biba dos ruman homber. Un jama Janchi y e otro Perucho. Nan tata a muri laga un kunuku pa tur dos. Sinembargo e tata na momento di morto a laga seis cabay pa Janchi y un pa Perucho.
Toch nan a jega na un acuerdo. Den siman Janchi ta fia e cabay di Perucho y diadomingo Perucho ta fia e seis cabaynan di Janchi. Diadomingo Perucho cu siete cabay ta sintiele un rey. Ora e hendenan cu ta sali for misa y mira Perucho esaki ta grita; ban mira mi cabaynan, traha pa boso donjo. Janchi cu a pasa eybanda a sintiele ofendi y e a bisa Perucho: si bo sigi asina bo lo wak kiko mi ta hasi.
E siguiente diadomingo sinembargo Perucho a haci meskos: ban mira mi animalnan, traha pa boso donjo. Janchi a tende esey y e di cu Perucho: "Perucho, si bo haci esey un biaha mas mi ta mata bo cabay.!" Perucho a spanta y a pensa: lo mi no haci esey mas. Pero e diadomingo siguiente e hendenan a pasa banda di e kunuku di Perucho y esaki a sintiele sumamente carisia y a grita: Hup cabaynan, hup cabaynan, corda cu tami ta boso donjo.
E ora ey Janchi no por a wanta mas y a coi un pida hero y dal e cabay di Perucho mata. Ai, awor mi no tin cabay mas. Perucho a sclama. E la lastra e cabay morto hiba su cas. Na cas el a soya e bestia ya laga e cuero seca den solo. Lo mi bende e cuero na mercado, el a pensa, maske ta algun cen mi por haya pe. Su siguiente dia el a hinka e cuero seco den un sako y a tumba pa mercado. E caminda ta leuw y anochi a sera na caminda. Na un distancia el a mira un luz y a bay den e direccion ey. Ora el a yega na e cas el a bati na porta. Un señora a bin habri pero ora la mira Perucho ela bisele: mihor bo sigi bo camina, mi no kier hende stranjo na mi cas. Mesora ela dal e porta sera lagando Perucho su so pa fo. Den esey Perucho a mira un magashina dak plat banda di e cas y a bay drumi riba e dak, Net e tabata drumiendo el a tende batimento riba porta. E señora a bay habri y a laga un koster drenta. E koster a bay sinta na mesa y e señora a pone pia di galinja, pork-chop, pia di ham. Tambe el a pone fruta y botter di binja riba mesa. Net e koster kier a cuminsa come e casa a yega. Pura pura e muher a hinka tur e cosnan den algun kashi y e koster mes a drenta den un caha grandi. Luego e muher a habri e porta y e homber a bay sinta na mesa. Ban mira muher, mi tin hamber. Net e muher kier a trece un tayo di papa pele Perucho cu tabata riba dak y a mira tur cos a grita: Hey, tende". E homber a lanta su cara y a mira Perucho. Baha bin come algo cumi sjon, Mesora Perucho a baha y a bay sinta na mesa. E sako cu e cuero seco el a pone bao di mesa. Den esey el a trapa riba e saco y esaki a zona: Piep. Keda keto eynan, Perucho a bisa. Pero mesora el a bolbe trapa riba e saco y esaki a bolbe piep. Perucho a gaña sak y a bisa: keda keto, bo no tin manera, kiko bo tin den e sako ey, e donjo di cas a puntra. Un spirito tin aki den y e spirito a bisa cu nos no tin nodi come papa, pasobra den e kashi ey tin pia di galinja pork-chop etc. E homber a bay habri e kashi y pa su sorpresa el a topa cu tur loque Perucho a bisele. Nan a come te cu nan no tabata por mas. Perucho a bolbe trapa riba e saco y a bisa: wak den e kashi ey bo ta haya hopi cos di bebe. Enberdad, e homber a bay den kashi y a topa cu hopi botter di binja. Nan a bebe te cu nan no por mas. E homber cu a bira burachi a bisa Perucho: Awor mi no tin miedo ni di djaka, mi kier bo trece diabel aki den awor. Perucho a trapa riba e saco y a bisa e homber: Wak den e caha ey y lo bo mira un diabel. E homber a lanta e tapa di e caha y mesora e koster cu tabata drumi eyden, a lanta un bula. E homber, cu a spanta, a dal e caha sera trobe. Tende Perucho, mi kier cumpra e spirito bon ey for di bo. Pidimi cuanto bo kier pe. Prome Perucho a haci manera e no kier a tende nada tocante di bendemento, pero ora e homber a sigi rogele el a bisa oké, nami dos mil florin y bo ta hayele. E homber a saca dos mil florin y duna Perucho bisando: bay cu e diabel tambe, mi no kier e den mi cas. Perucho a tuma e caha riba su schouder, habla danki y tuma su camina. Yegada na un rieuw el a bisa na un manera cu e koster por a tende "Mi ta bay tira e diabel aki na awa e ta muchu pisa". E koster cu tabata den e caha y no por landa a cuminsa grita. Si bo lagami bibo mi ta pagabo mil florin.
Perucho a pone e caha abou lagando e koster sali. Esaki, contento a duna Perucho mil florin. Contento di dje Perucho a laga tumba pa su cas. Eynan el a topa cu Janchi. Mira kiko mi a haci cu e cuero di cabay. Mi a bendele pa tres mil florin. El a saca e placa y mustra su ruman e. Janchi keriendo cu berdad un cuero di cabay ta bal tanto a bay den su cura y dal tur se seis cabaynan mata. El a pone, nan seca y e siguiente dia el a bay pa bende nan. Di leuw el a cuminsa grita: cuero di cabay, tres mil florin pa uno.

E ta sigi......

PUEBLO INDIAN DI NOORDKANT

Segun e buki "Arubano" di Dr. J. Hartog Aruba tabata dos biaha sin habitantes, esta dianan cu spanjolnan a hiba tur indian na Sto. Domingo y tambe dianan cu Hulandesnan a jega na Aruba.

Siguramente semper tabatin un bai bini entre Aruba y Venezuela. Ta posibel cu algun indian por a sconde nan curpa den e piedranan grandi di parti Noord di Aruba. Di modo cu hende no por a hanja nan. Semper Aruba tabata un Isla Ketu, manera bashi mes. Na 1778 un courant Americano a bisa, cu Aruba tabata sin habitantes! Esey tabata tempo di Alto Vista, cu tabatin dos misa un na Alto Vista y un na Noord. Na 1830 a wordu scirbi cu e Indiannan ta biba separa parti Noord di nos isla, mientras algun hende blancu cu nan catibunan pretu ta biba parti Zuid pariba di Aruba.

Na 1886 pader J. van Baars ta scirbi riba tempu di Alto Vista, cu casi tur e catoliconan tabata biba rond di seru di Alto Vista y masha poco hende catolicu tabata biba parti zuid y pariba. Actualmente nos por mira mashá bon ainda unda e indiannan di Noordkant a biba maske cu e lugarnan ta keda completamenta desolá. E marcanan di bibadura di indian ta un monton di cocolishi cu pida wea aden. Tal marca por wordu hanja na e siguiente lugarnan na orilla di laman. Seru Grandi cu Seru Moskito. Seru Noord di kapel di Alto Vista rond di kapel di Alto Vista, Seru di poz di Noord y Labega, Matividiri, Boedoei.

Mas paden pabao di e lugarnan menta, ta hanja marcas

Seru Weis y Tibushi
Seru Tres Cabes y Seru Pelá
Seru di Alto Vista
Calabas cu Maria Rosario
Kudawecha cu van Kol
Moko, Jaburibari y Paradera
Seru, Cristal, Babijn, Katiri.

Na tur e lugarnan menta ta hanja cada bez dos tres te seis marca di un bibadera. Mas tantu nan a biba na Seru Plat rond di Kapel di Alto Vista y na Moko. Nos ta weita anto un preferencia pa e Serunan na orilla di laman, caminda e indiannan tabatin un bon bista riba henter laman. Nan por a mira e barcunan di pirata, cu ta bin horta bestia y tin bez hende tambe, for di leeuw caba. Tur e lugarnan tin hopi piedra grandi di modo cu e Indiannan por a sconde nan curpa masha bon. Segun e marcanan ta munstra nan tabatin nan cas sea na un plat chikito riba lomba di un Seru, sea banda di un piedra grandi cu ta wanta solo y bientu, sea bao di un piedra, un hol cu ta casi un cas completo, manera tin na Labega, Janana, Katiri, Kudawecha y Indian Bieuw. Tin tambe algun vloer bieuw di un cas di piedra cu klei manera na Boca Curá, Alto Vista, Moko.

Na varios luga ta hanja tambe poco piedra kimá dera den santu, manera den un buracu di un meter hanchu. Aya e indiannan a traha nan wea. "Kima wea" di klei cora.

Nos por mira esey ainda den un rooi na Ceru Pelá, riba lomba di Seru Noord di Kapel y den un rooi na Labega y Gabilan.

Pero den e tempo Spanjol y Hulandes e por a cumpra tambe wea, scoter etc. di Europa. Pesey nos ta hanja na e mes lugarnan tambe pida wea y scoter Europeano. Tin bez nan tabata huma tabaco tambe, pasobra aki y aya ta hanja pida chikito di un pipa di tera blancu.



Entregamento di premio di wandelmars.

CURSO DI CUSHINA: CENTRO DI BARIO NOORD



PISKA HASA:

1 moochi di piská
un pida lamoenchi,
salu, peper, garlic, powder etc.
1 cuchara di harinja blancu
azeta dushi.

1. Laba e piská cu lamoenchi, tempere cu salu, peper etc. i larga e para un rato.
2. Si e pisca ta hopi muhá, sekele cu un pida papel (di cushina)
3. Pasa e piscá door di harinja blancu.
4. Larga e azeta bira caliente, hasa e piscá na tur dos banda bruin.

SAUS:

un pida manteca.
un pida tomati promenton i sibojo
1 theelip di pasta di tomati.
1/4 cup di awa
salu, hot saus, lamoenchi, of vinager.

1. Laba e specerijnan i corta nan chikitu.
2. Kenta e manteca i hasa e specerijnan.
3. Agrega e pasta di tomati i awa, i larga e saus cushi 10 minuut.
4. Drecha e smaak di e saus, cu salu, hot sauce i lamoenchi of vinager.

ARROZ:

1/3 cup di arroz
2/3 cup di awa
1 theelip di salu

1. Laba e arroz 2 — 3 biaha i lagele lek riba un setta.
2. Herebe e awa i salu.
3. Ora e awa ta herebé agrega e arroz.
4. Laga e arroz i awa herebé atrobe i despues pone e flam chikitu.
5. Herebé e arroz 20 minuut.

BANANA HASA:

1/3 Banana.
azeta.

1. Pela e banana i corte na plaki.
2. Kenta e azeta i hasa e banana bunita lichtbruin na tur dos banda.

***

TRABAO NA C.C.N.







ELEVEN FRIENDS

Na november 1971 a lanta den e pueblo di Noord (principalmente den Boegoeroei) un agrupacion di steelband consistiendo di 11 hoben cu talento. Cu talento pa motibo cu nunca e mayoria a jega di toca e instrumento aki. Bou gía di señor. Martin Quandus, cu hopi pasenchi y tactica e etrenamiento a cuminsa. Y den e periodo laat ey nan a bin na un acuerdo pa participa na e contest di Steelband Roadside di 1972 dia 5 di februari. Despues di dos siman di trabao ariba e drumnan a jega momento pa e steelband The Elevenfriends bay representá nan pueblo den Lago Sport Park. Den e evenemento aki a participá e siguiente Steelbandnan: The Black Diamond, J.F. Kennedy Rebels, Aruba Serenaders y Red Stars y como ultimo participante The ElevenFriends. Nan a sorpresá e publico, cu Noord por tin bon batido di bari asina y a laga nan disfruta di cancionnan bon escohí. Y ora di e resultado E ceremonie meester a duna e diesun cabajeronan aki un shock cu te día di awe nan ta recorda! Na tercer lugar a sali eligi Red Stars, secundo lugar The Black Diamonds y ... na di promer lugar THE ELEVEN FRIENDS.
NAN A RICIBI E COPA DI CAMPION, UN PLAKAAT Y UN CHECK DI PLAKA! E personanan cu apenas dos siman di etrenamiento, a logra bin Noord cu e titulo Campion tawata.

Martin Quanduz	: First Pan.
Secondino Tromp	: First Pan.
Harold Semeleer	: Second Pan.
Ico Giel	: Second Pan.
Mito Boekhoudt	: Second Pan.
Ruben Quanduz	: Grommel.
Enty Giel	: Grommel.
Alex Tromp	: Grommel.
Frenklin Ridderstaat	: Grommel.
Juan Tromp	: Baho
Ali Quanduz	: Baho
Pedro Quanduz tabata e	: Manager.

Na 1973 desafortunadamente nan mester a perde nan titulo dunando esaki na Weg Fontein Stars. Pero sympaticamente nan tin nan lema: "Mas vale participar que ganar! "
Y Taray ta completamente di acuerdo cu esey. Den es aña aki nan a saca toch un financiero basta bon cu tocamentonan na Club y cas di famia. Aunque cu nan a perde contest 1973 nan no a descurachá pa e siguiente aña. Un tiki laat atrobe nan a cuminsa cu entrenamiento debí cu den e mes tempo ey e conjunto di señor Martin Quandus a ser fundá. E persona cu semper a coopera cu e steelband aki tawata señor Buchi Boekhoudt, kende tawata pone su man technico na e drumnan. Den e fin di 73 aki e persona aki mester a traha un set di drum nobo y rendé cu algun acercá. Pues un reorganisacion por completo.
E aña aki cu 17 tocado e nomber bira United Friends. Dia 8 di February 1974 e Contest di es aña aki a tuma lugar y claramente United Friends a participa. E resultado e biaha aki afortunadamente a cai na fabor di nos pueblo'trobe. Esaki despues cu señor Milo Croes a bisa cu "ora bo ta bon ta bon mes bo ta" y a entrega premionan y e copa di campion na United Friends.
E aña aki tawata e aña mas ocupa pa e steelband aki pa motibo di cantidad di contractnan y tambe meimei di aña ainda e campionnan tawatin influencia. Nan a jega asina lew di toca hasta den Basiruti Hotel. Na aña 1975 United Friends no por a participa na Contest ..... pa motibo di fallecimiento di tata q.e.p.d. di señor Martin Quandus e "pusher" di e steelband. Cu poder di Dios señor Martin Quandus ta spera cu otro aña nan lo ta riba plaza trobe y ..... y bon bon naturalmente. E deseo mas grandi cu nan tin prome cu United Friends sera su carera ta: Conquista tur tres premio den un solo contest!
Taray ta deseanan hopi exito den futuro y cu pronto nan deseo keda realisá: ta di nos e ta! ! Taray semper lo keda duna su apoyo na e steelband aki, y na tur loque ta di Nort! Tambe nos kier felicita señor Martin Quandus y e otro integrantenan di Unidad Latino kende nan a baha mata cu nan disco mi KOKOLISHI y DOLOR DE HIJO. Y pronto nos lo spera otro relato encuanto e cohunto Unidad Latino cualnan awor a bira Revolushon Latina for di nos corresponsal: Martin Quandus. Tambe nos ta spera cu ta un persona ehemplar pa pueblo di Noord, ya cu continuamente nos ta haya su cooperashon door di scirbi pa nos, locual nos ta aprecia hopi. Un biaha mas exito y sigui riba e mes un caminda.



Sorteo di Taray



WARA-WARA...
"E' SEY BO TA GANA..."
¡OMO, OMO, NAN A COI WARA-WARA PRESO!
NO POR TA'!... UNDA E TA? NA WARDA?
NO OMO, PARSE CU E ASUNTO TA SERIO! NAN TINE NA DAKOTA'
HIBAMI PRISON NA DAKOTA, LIHE!
TAXI
AVA HAY DEN KIKO MI COMPER A HINKA SU CURPA?
PERO CONTAMI COMPA... KI A PASABO?...
WEL LOQUE A PASA TA CU MI A PERDE E MARTIW DI COMPA MAX .... UM...
PERO NO TA HUSTO ...Y CUANTO DIA BO A HAÑA?...
M'A HAÑA CINCO AÑA Y UN DIA... PERO E CASTIGO TA BON... TA MI MES UN VIA CU M'A PERDE' MARTIW
BO TA LOCO COMPA CON NAN POR NA'BO CINCO AÑA PASOBRA B'A PERDE E MARTIW DI E SIMBERGUENSA MAX
...PASOBRA M'A PERDE' E MARTIW DEN SU SESU... DEN SU CABES COMPA...